



ДРЕЗДЕН НА ДОСУГЕ

На прошлой неделе для проведения ежегодных профилактических работ был закрыт бассейн Georg-Arnhold-Bad. Возникли опасения, что высокая влажность могла повредить деревянные конструкции. Управляющая компания Bäder GmbH пригласила специалиста для оценки состояния древесины и безопасности несущих конструкций крыши бассейна. Беспокойство оказалось напрасным: состояние потолка признано очень хорошим, он вполне прослужит ещё 10-15 лет. Исходя из этой оценки специалисты приступят к планированию давно намеченного капитального ремонта. Он начнется после открытия бассейна Bühlau в конце 2015 - начале 2016 года. Помимо замены старой техники запланировано строительство сауны. Руководство ждёт от горожан идей и предложений по благоустройству бассейна.

Начался купальный сезон в бассейнах под открытым небом. С 1 мая открылись водоёмы Stauseebad Cossebaude, Strandbad Wostra и бассейн в районе Dresden-Cotta. Остальные откроются с 15 мая. Один из самых популярных бассейнов Дрездена Stauseebad Cossebaude сильно пострадал в прошлом году: во время июньского наводнения он был практически затоплен. Ущерб составил около полу-миллиона евро. К настоящему времени большая часть его объектов восстановлена. Туалеты и раздевалки приведены в порядок, а вот закусочная работает пока не в полном режиме. В жаркую погоду ежедневно сюда устремляется около 7 тыс. посетителей. Часы работы и плата за вход в дрезденских бассейнах под открытым небом по срав-

нению с прошлым годом не изменились. Подробная информация на сайте dresdner-baeder.de.

С 11 по 18 мая в Дрездене пройдет 44-й Международный фестиваль диксилэндов (International Dixieland Festival Dresden). Традиционный дрезденский фестиваль джазовой музыки и блюза проводится ежегодно с 1971 и является крупнейшим в Европе. 33 ансамбля из девяти стран дадут более 40 концертов, большинство из них бесплатно. Насыщенная программа порадует как традиционными, так и новыми мероприятиями.

В первый день фестиваля дрезденский зоопарк приглашает на семейный праздник джаза, где концерты пяти коллективов дополнятся обширной развлекательной программой для маленьких гостей праздника. Интерактивное ревью для детей от пяти до восьми лет "Азбука Диксилэнда" (Dixieland-ABC), единственный в мире увлекательный экскурс в историю диксилэнда и джаза, - пройдет в кинотеатре Rundkino. Очень популярен парад колёсных паромов с джазовыми ритмами на борту - знаменитый "Riverboat-Shuffle". Впервые одним из мест проведения концертов станет музыкальный салон во дворце Coselpalais. Поскольку в прошлом году трамвайная "Диксилэнд - прогулка" по городу (Dixietram-Stadtrundfahrt) пользовалась большим успехом, решено в этом году увеличить число трамвайных экскурсий.

Джазовые коллективы "Lamarotte Jazzband", "Brass Band Rakovnik", "Winkler Brass", завоевавшие популярность в прошлые годы, 17 мая впервые выступят в большом зале киноте-

атра Rundkino. В субботу 17 мая Prager Strasse превратится в джаз-бульвар с семью концертными площадками под открытым небом. Закончится недельный джазовый фестиваль в воскресенье, 18 мая, грандиозным парадом ансамблей-участников с 16 часов от площади Neumarkt к набережной Terrassenufer.

Нигде в Дрездене не открывается такого захватывающего вида на долину Эльбы, как с южной окраины города, из района Südhöhe. На расстоянии двух с половиной километров друг от друга находятся сразу три смотровых площадки, которые при желании можно обойти пешком в течении часа. Дорога к ним ведет мимо величественных особняков в районе Plauen, мимо современных зданий научно-исследовательского комплекса на Nöthnitzer Straße к памятнику генералу Моро, погибшему здесь в битве с Наполеоном. Стоит посетить каждую из трёх башен, у каждой из которых есть что-то своё, неповторимое.

Самая маленькая. 51 ступенька ведет на вершину самой маленькой смотровой башни, построенной в середине 19 века в парке Hohen Stein. После объединения Германии она была восстановлена и приведена в порядок. На первой смотровой площадке (через 36 ступенек) обзор ещё мешают кроны деревьев. Выше с башни открывается вид на долину Plauenschen Grund, район Weißeritz и скалы. По выходным и праздничным дням башня открыта с 10 до 18 часов. В рабочие дни посетители могут взять ключи от башни по адресу Coschützer Straße, 45. Вход свободный.

Особенная. С башни Fichteturm в

парке Fichtepark (ул. Westendring) видны обе другие башни. Это и есть её особенность. Башня была построена в конце 19 века. Чтобы подняться на смотровую площадку на высоте 30 метров, нужно преодолеть 148 ступенек. Для отдыха в маленьких нишах установлены скамейки. Желающие могут взять в аренду бинокль. Семейное посещение Fichteturm можно совместить с прогулкой в парке или отдыхом на детской площадке на Großmannstraße. Башня открыта с четверга по воскресенье и по праздникам с 10 до 18 часов. Входная плата 50 центов (детям - 25). Аренда бинокля - 50 центов.

Самая популярная. Башня Бисмарка (Bismarckturm) высотой 23 метра была построена в 1906 году. Из трёх башен она самая посещаемая, в прошлом году почти 13 тыс. человек поднялось на её смотровую площадку. Наверх ведут 107 ступенек, но подъём может занять больше времени, чем в других: размещенный внутри музей башни знаменит посетителям с интересными техническими и историческими фактами.

Очереди перед дрезденскими театрами во время третьей "Длинной театральной ночи" в воскресенье, 3 мая, были предсказуемы. Но наплыв зрителей превзошел даже самые смелые ожидания: более 10.000 поклонников театрального искусства, на 3.000 больше чем прошлым году.

Идея "Театральной ночи" родилась в 2002 году в Ганновере. Её инициатором был Вилфрид Шульц, сегодняшний директор дрезденского драмтеатра (Staatsschauspiel). Приехав в Дрезден, Шульц сразу понял, что город с его восторженной публикой и многочислен-

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

- Новости 1
- Дрезден по-русски..... 2

ными сценическими площадками идеально подходит для проведения такой акции.

С каждым годом она становится всё более популярной. В этом году на тридцати с лишним площадках работали артисты более 20 театров.

Спонсорами акции наряду с другими выступили Drewag, DVB и городские власти. Зрители могли бесплатно пользоваться общественным транспортом, два спецавтобуса курсировали между театрами-участниками. Выступления в большинстве случаев базировались на регулярном репертуаре театров и длились 30 минут. Некоторые разработали программы специально для этого вечера, как, к примеру, Высшая школа изобразительных искусств (Hochschule für Bildende Künste).

Цель акции - популяризация театрального искусства. Публику, посещающую театр нерегулярно, привлекает возможность посмотреть сокращённые варианты постановок, у завсегдатаев-театралов есть возможность узнать обо всём, что идет в городе, а верные поклонники одного-двух театров могут познакомиться с программой других театров. В этот вечер за 8 евро можно было посетить несколько спектаклей. Следующая "Длинная театральная ночь" пройдет 21 марта 2015 года.

Египет с его богатым восточным колоритом и разнообразием ярких красок на протяжении столетий служил источником вдохновения для многих поколений художников. Работы двух немецких авторов, обратившихся к этим мотивам и тематике, можно увидеть на выставке "В Египет! Путешествия Макса Слефогта и Пауля Клее" (Nach Ägypten! Die Reisen von Max Slevogt und Paul Klee).

Оба художника, один - импрессионист, другой - экспрессионист, посещали Египет в начале прошлого века практически в один и тот же период, но по-разному увидели и отображали его. Путешествие Слефогта в Египет состоялось в 1914 году. Его произведения изображают пустыню и ландшафты Нила, а также нищих, морских пиратов, воинов и легендарную Шахерезаду.

Клее побывал в Египте в 1928-29 годах. Картины Клее представляют собой частично абстрактные композиции на сером фоне с голубыми оттенками.

Выставка "Nach Ägypten! Die Reisen von Max Slevogt und Paul Klee" в Галерее новых мастеров открыта до 3 августа.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

ПРЕМЬЕРА

Свою пьесу "Зойкина квартира" Михаил Булгаков классифицировал как трагический фарс: сюжет развивается от необычного к смешному, а от смешного к страшному. В её основе лежат реальные события, о которых автор узнал из газет.

Москва. Эпоха НЭПа. Время первых кооперативов и частных предприятий. Так хочется поскорее разбогатеть, нажить капитал и... эмигрировать в заветный Париж. Почему бы для этой заманчивой цели под видом пошивочной мастерской не организовать что-либо более прибыльное, например, публичный дом?

Идея поставить "Зойкину квартиру" в музыкальном театре "Экспрессия" принадлежит режиссёру Нателле Барсеговой. "Я увидела сходство времён НЭПа и 90-х годов в России. Времена повторяются: выплывают шулеры, мошенники, убийцы, мещане, живущие одной идеей: нахапать денег побольше и спрятаться за границей. Булгаков мастерски выписал своих персонажей, каждый из них ещё кого-то играет: честный оказывается мо-

шенником, шулер кажется необычайно симпатичным, предпринимательница представляется светской дамой. Никто не высмеян, никто не наказан. Это не трагедия, а шутка. Это - театр."

Любовь Ключникова, исполняющая роль Зойки, на вопрос, есть ли у героев пьесы надежда, ответила: "Конечно, у всех есть мечта вырваться из ада, а надежда умирает последней. И в конце она умрёт. Всё рухнет: и бизнес Зойки, и мечты графа вырваться в лучшую жизнь, туда, где нет чекистского режима. И жизнь рухнет..."

- Есть ещё одна причина, почему я выбрала именно эту пьесу, - говорит Нателла Барсегова. - Булгаковым была изначально задана её музыкальность, им были точно обозначены музыкальные номера". Музыкальное оформление спектакля принадлежит Александру Хофманну. Он сделал аранжировку музыки 20-х годов и написал несколько мелодий, он же руководит оркестром профессиональных музыкантов, сопровождающих спектакль.

Надо отдать должное художнику-постановщику Семёну Байдерманну,



нашедшему точное пластическое и художественное решение спектакля, и команде швей-модельеров под руководством Лилии Хофманн: "Эскизы костюмов делал Семён. А дальше мы смотрели, кому какой фасон подходит, иногда на ходу решали".

Работа над спектаклем началась в январе этого года. На репетиции собирались практически каждый день: после работы, в выходные, часто до тем-

ноты, до хрипоты. Самоотверженно, с полной самоотдачей, с любовью к театру.

Мы благодарны за поддержку Культурному фонду Саксонии (Kulturstiftung des Freistaates Sachsen). Четыре премьерных спектакля по пьесе М. Булгакова "Зойкина квартира" будут показаны в театре "Руди" 15, 16, 17 и 18 мая. Ждём вас в театре, дорогие зрители!

Ж. Доббельт. Фото: С. Байдерманн

МИКРОАВТОБУС с водителем
 для экскурсий
 и деловых поездок.
 8 мест.
 кондиционер.
 тел. 0179/297 76 32



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ
 · ПАРИЖ (из Дрездена)
 · Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
 · БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии
 Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
 E-mail: post@russland-service.eu
 пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00
 www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотек. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Сниму однокомнатную квартиру. **01520-6068779**
Сдаётся небольшое помещение под бюро. **0179-2977632.**

Вросшие ногти, выведение мозолей, педикюр классический, СПА, пилинг, массаж, маникюр, парафин, Shellac. Рядом с Elbe-Park, на дому по договорённости. **0351-4797656, 0177-7926230**

Спецпредложение! В мае **скидки 10%** на все работы по **ремонту** и техобслуживанию **автомобилей.** Мы переехали на Güterhofstraße 6, 01445 Radebeul (у платформы Radebeul-West). **0173-6969600, Vadim Kartunov**

Уроки фотошопа для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

Требуется на работу опытный мастер маникюра и дизайнера ногтей. **0173-925 35 02**

Фирме **требуется секретарь** (Bürokauffrau/-mann, немецкий/русский яз.). **0171-3761647.**

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

12.05, 20:00
13.05, 20:00
10. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden. Концерт Саксонского гос. симф. оркестра. Дир. P. Järvi, соло: H. Grimaud (ф-но)

14.05, 19:00
18.05, 14:00 и 19:00
Ein William Forsythe Ballettabend Вечер балета. Хор. У. Форсайт

15.05, 20:00
4. Aufführungsabend der Staatskapelle Dresden. Концерт Саксонского гос. симф. оркестра. P. Штраус. Дир. С. Thielemann

16.05, 19:00
Così fan tutte (Так поступают все) Опера В.А. Моцарта

17.05, 19:00
Der fliegende Holländer (Летучий голландец) Опера Р. Вагнера

SEMPER 2 (Probephöhne. Junge Szene) Молодёжная площадка.

14.05, 18:00
Peter und der Wolf / Jakob Flügelbunt (Петя и волк / Якуб Флюгельбунт) Оперы-сказки С. Прокофьева и М. Срнака

Каждый понедельник с 18:00 до 21:00 Клуб Санкт-Петербург проводит **экскурсии по залам Военно-исторического музея** Дрездена (Militärhistorisches Museum der Bundeswehr). Сбор в 18:00 в фойе музея. Справки по тел. **0351/160 59 098, 0176/564 285 29.**

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 17 по 18 мая

17.05 суббота
17.00 Всенощная
18.05 воскресенье
10.00 Литургия

Исповеди:
по субботам после Всенощной (с 19 ч.)
и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)
Акафист: по средам (17.00)

www.orthodox-dresden.de

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Киноклуб обед. KIW. "Седьмой крест" (США, 1944. Реж. Ф. Циннеман). Обсуждение худ. фильма с показом отрывков. **13 мая, 14.00.** KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 HH). Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

Peter und der Wolf (С. Прокофьев), **Jakub Flügelbunt** (М. Срнака). **Муз. сказки** для детей от 6 лет. **14 мая, 18.00.** SemperOper II (Theaterplatz 2, малая сцена). Вход от 8 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

"**Зойкина квартира**" (М.Булгаков). **Премьера спектакля** русского муз. театра "Экспрессия". Реж. Н. Барсегова, муз. рук. А. Хофман, хореогр. В. Метцгер. В ролях: Л. Ключникова, В. Чуриков, С. Виноградов и др. **15, 16, 17 мая** в 19.00; **18 мая** в 19.30. Theaterhaus Rudi (Fechnerstr. 2a). Вход: 10/8 €. Справки, билеты: 0351-8491925 (театр), 0351-8490648, 0160-6763753 (И. Шиллинг).

Поход на Пфаффенштайн. Категория сложности - средняя. **17 мая, 8.45.** Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Справки: 0351-4526615.

"**Путешествие по интернету**". Познавательная **встреча-беседа** для детей и подростков 8-14 лет. **17 мая, 17.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kispdorferstr. 100, 4 эт). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Автобусная экскурсия в Вернигероде - Гослар с клубом "Санкт-Петербург". **18 мая, 7.00.** Главный вокзал. Справки: 0351-8048059, 0179-2977632.

Выставка "Две Венеции-II". С. Байдерман (акварели), И. Доббелт (фотоэтюды). Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Выставка "Мир вокруг нас": акварели юных художников изостудии центра "Колибри". Kinder- u. Elternzentrum Kolibri e.V. (Ritzenbergstr. 3); **открыта до 19 июля.** Справки: 0351-2068441.

**ВАША РЕКЛАМА
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:
0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**



PEREVOZIM:
покупка под заказ, отправка, оформление EU/СНГ
• **АВТОМОБИЛИ**
• **ГРУЗЫ И ТОВАРЫ**
доставка, упаковка, хранение
• **ПАССАЖИРОВ**
микровавтобусом класса „люкс“ (8 мест)
НАДЕЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО
Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- **недорогие авиабилеты по всему миру**
- **автобусные и железнодорожные билеты**
- **визы, отели, трансферы**
- **денежные переводы за границу (MoneyGram)**
- **отдых и санаторно-курортное лечение**
- **путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке**



Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

18 мая: ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронированной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры.

Стоимость поездки 90 €. Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала, возвращение около 22.00.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-8048059 · 0179-2977632
· 0176-56428529 · 0176-76343128

Клуб Санкт-Петербург приглашает
27 сентября
на автобусно-пешеходную экскурсию

в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ - ЗГОЖЕЛЕЦ

Запись:

0351-804 89 89,

0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!
LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)
TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden
Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

PARAMEDIX® GROUP
VITALZENTRUM
ФИЗИОТЕРАПИЯ
АКУПУНКТУРА
ЭРГОТЕРАПИЯ
ЛОГОПЕДИЯ
ПОДОЛОГИЯ
Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888
01307 Dresden (0351) 440 33 62
PFLEGEDIENST
(служба по уходу)
• **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
• **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**
Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

в салоне красоты сдаются рабочие места парикмахера 250 евро в месяц (всего 6 мест, сдаются все)
IB GMBH Beauty Art Dresden
Bautzner Landstraße 23, 01324 Dresden
Tel.: 0173 3535 455
beauty art dresden

Ганновер – Москва
Дрезден – Москва
Мюнхен – Тюмень
Франкфурт-на-Майне – Ростов-на-Дону
+ удобные стыковки через новый терминал аэропорта Внуково в 70 городов России, Украины, Азербайджана и Средней Азии
Информация о тарифах и бронирование на сайтах www.utair.ru и www.rusavia.de
тел.: 069-7104484303
e-mail: info@rusavia.de

RUSMARKT
Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:
КРУПА ГРЕЧНЕВАЯ
фирмы Лакман, 800 г ~~1,50 €~~ **1,15 €**
ОБЛЕПИХА
свежезаморож., 500 г ~~2,99 €~~ **2,50 €**
ЯБЛОКИ, 1 кг ~~1,29 €~~ **0,99 €**
свинные рёбрышки, 1 кг ~~3,70 €~~ **3,30 €**
КОЛБАСА
Докторская, Любительская
фирмы Лакман, 800 г ~~3,69 €~~ **3,00 €**
Будем рады вас видеть!
Ваши два магазина
Rusmarkt
www.rusmarkt.info
пн.-суб. с 9.00 до 19.00 | пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Pfortenhauerstr. 45 | Amalie-Dietrich Platz 6
01307 Dresden | 01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung
V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden
Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:
www.club-spb.de
Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».